

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1922)

Heft: 71

Artikel: Another leaf from the history of the first Swiss church in London

Autor: Werndly, Johann

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-690764>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

not been so satisfactory since that date. Much reliance is, however, placed on the acknowledged technical superiority of the company's products, which assures them of a market even when the prices of Swiss goods would otherwise be disproportionately high. Even so prices have had to be reduced and in some cases cut down to an unprofitable level in order to maintain the workpeople. Work has been carried out during the year for the installation of turbines in Spain and the Barberine works in Valais, installed for the Swiss Federal Railways, provide a local illustration of the excellence of the firm's work. Steam turbines have also been manufactured for England, Holland and for the Argentine. With regard to the company's foreign interests it is worthy of note that the Italian subsidiary in Sebio was able to pay a dividend of 6 per cent. for the year.

Half-yearly Trade Returns.

The import and export statistics, however belated may be their appearance (and in the present case an apology is due to readers that owing to pressure on space it was impossible to comment on the figures immediately on their publication), are always welcome as an indication of the commercial situation. The figures now published show that up to the end of June Switzerland exported goods to the value of 877 million francs. The imports were placed at 853½ millions. It might appear from these figures that Switzerland again has a favourable trade balance, as was the case during the war, and as has repeatedly been the case since the war on occasions. It must, however, not be forgotten that the export figures contain a very considerable item under the heading of foreign gold, which is in no way a part of Switzerland's home production. In the first quarter of the year these gold exports only amounted to 19½ millions, but in the second three months it increased to nearly 56½ millions. The actual values of imports and exports this year, after deduction of these gold exports, were as follows:—

	Imports Fr.	Exports Fr.
1st quarter ...	445,537,000	402,200,000
2nd quarter ...	408,140,000	397,500,000

These figures are of particular interest as showing that the imports are now approximately at their pre-war level. This is partly due to the great fall in prices, but this is not the whole explanation. If the various items of import are closely compared with those of the corresponding period in pre-war years, it is at once obvious that much smaller quantities of goods are actually being imported, but at higher prices. In the case of the exports, on the other hand, the reduced values in many cases really represent increased quantity. The value of a few of the principal items of export compared with the corresponding figures for the last two years are interesting as illustrating the results of the slump in business on certain industries:—

	Jan.-June, 1922	1921	1920
	In millions of francs		
Watch-making Industry	76	98	170
Embroidery	78	64	230
Machinery	82	138	156
Cheese	33	12	4
Cotton fabric	81	98	124
Chocolate	11	32	46
Dyes	29	29	110
Condensed milk	13	16	21

In the case of the cheese exports, which, of course, show an altogether disproportionate increase, it must, of course, be remembered that the immense export of this commodity during the early summer was entirely an artificial phenomenon and due to special economic causes.

Successful New Issue.

The Swiss Argentine Mortgage Bank has recently been in the capital market with a new issue of 5% bonds series G to the amount of 5 million francs. The new bonds are redeemable at par on the 30th September, 1932, and carry no special security beyond the general guarantee of the bank, which undertakes, however, not to contract any debt against special mortgage security without extending the privilege of similar security to the present issue. The subscription lists were open from 18th to 26th September, and it is now announced that it was over-subscribed.

STOCK EXCHANGE PRICES.

	BONDS.		Oct. 2	Oct. 9
	Oct. 2	Oct. 9		
Swiss Confederation 3% 1903	78.00%	79.00%		
Swiss Confed. 9th Mob. Loan 5%	101.00%	100.85%		
Federal Railways A—K 3½%	81.15%	80.85%		
Canton Basle-Stadt 5½% 1921	101.00%	102.35%		
Canton Fribourg 3% 1892...	74.50%	72.00%		
Zurich (Stadt) 4% 1909	101.00%	100.10%		
SHARES.				
	Nom.	Oct. 2	Oct. 9	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Swiss Bank Corporation	500	624	621	
Crédit Suisse	500	650	640	
Union de Banques Suisses	500	540	530	
Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz	1000	1435	1465	
Société pour l'Industrie Chimique	1000	1182	1200	
C. F. Bally S.A.	1000	970	955	
Fabrique de Machines Oerlikon	500	595	610	
Entreprises Sulzer	1000	695	685	
S.A. Brown Boveri (new)	500	325	315	
Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Milk Co.	400	184	183	
Choc. Suisses Peter-Callier-Köhler	100	104	105	
Comp. de Nav'g'n sur le Lac Léman	500	44	445	

ANOTHER LEAF FROM THE HISTORY OF THE FIRST SWISS CHURCH IN LONDON.

(About 1721—1725.)

By Dr. A. LATT.

The readers of "The Swiss Observer" may remember the two curious documents which I published some eighteen months ago referring to the origin of the first Swiss Church in London. One was a petition to Lord Townshend, then Foreign Secretary, asking for a royal grant of land "on the lower side of Castle Street" upon which a church might be built. The other was a letter to the same Lord Townshend from General Pesme de St. Saphirin, a Vaudois, then British Ambassador to the Imperial Court of Vienna, backing up the request for land. The scheme did not succeed, however, chiefly on account of various intrigues started by the rival foreign churches, then so numerous in Soho. The Swiss suspected and openly accused of treason to their cause ABRAHAM LE MOINE, of the French Hospital and of Brown's Lane French Church, who, they said, was trying to "letter their freedom and to deprive them of Lord Townshend's goodwill" "pour faire plaisir au Roi" (the French Protestant churches in London dont il a épousé une fille et le parti, après avoir tourné le dos à sa nation. En même temps la jalousie et l'envie se sont réveillées de la part de ses Messieurs qui ne veulent pas recevoir nos ministres suisses dans leurs églises, et qui beaucoup moins voient tranquillement qu'on travaille à procurer un établissement pour les ministres suisses perpétuel et succésif dans une église nationale. On s'est donc avisé de décrier personnellement tous nos ministres, et particulièrement on s'est attaché à détruire l'un d'eux nommé Mr. HOLLARD de qui nous sommes très édifiés parmi nous. On vient d'exclure des églises du Refuge un autre nommé Mr. CALAME, et que nous connaissons nous-mêmes, sans nous rapporter aux ouï-dire, sur le seul fondement qu'il a trop entendu la grâce de Dieu selon les principes de l'illustre prélat anglais Tillotson, en quoi il plaît à ces Messieurs de trouver une espèce d'Arminianisme. Nous avons aussi deux autres ministres, nommés Messieurs FAVRE et MOTTAZ, qui non seulement ont été chassés de leurs places avec ignominie mais encore persécutés pour ainsi dire jusqu'à ce qu'ils soient péris."

Some days ago I found at the Zurich State Archives another contribution to the history of that ill-starred first Swiss Church of two hundred years ago. It goes to prove that the Swiss clergy were themselves quarrelling and not altogether worthy of the trust they solicited. The document in question is a letter from JOHN WERNDLY in London to his godfather, ANTISTES KLINGLER, the head of the Zurich Church. Wernldy had been a bad boy when at school in Zurich. For some "immoral act" committed at the Antistes's own house he was sent away to England, where an uncle of his, CONRAD WERNDLY, was chaplain of Langley and Wraisbury in Bucks. Uncle Conrad gave the young man a good chiding and then helped him to make a new start in life. John found a post as assistant master at a private school. Soon, however, he found that he could not stand this work. So he went to London. There he got—and soon lost—a post as assistant chaplain to the Oberdeutsche Reformierte St. Paulus Gemeinde, one of the most important foreign churches, to which belonged the Calvinists from the Palatinate and from Strassburg, as well as a good many German Swiss. At this church John Wernldy in 1720 or 1721 made the acquaintance of JOHANN PETER STEHELIN, "Prediger der Schweizer Kirchen," the man whose name stands first on the petition to Lord Townshend. Wernldy's description of Stehelin's character is, of course, inspired by hate and jealousy, but it does not seem to be altogether wrong. In any case it may serve as an illustration of the culture of those godly servants of Christ, and it will further account for the short and agitated life of the first Swiss Church in London. Wernldy cannot be traced after 1722. Stehelin is mentioned in contemporary documents, sometimes under the name of Stählin (he signed himself "Stehelin"). According to Mr. Manché's List of the Huguenot Clergy he was connected with the following churches: Ball Lane, 1723; Swiss Church, 1725; Patente, 1729; Hammersmith, 1729 and 1733; Leicesterfields and Art, 1736. He died 1753. At the church of Leicesterfields the Swiss used for many years to meet for divine service before they marched off to their annual dinner at the Turk's Head in the Strand, which annual at the British Museum some printed convocations both to the sermon and the dinner (Wetstein Letters). The first "Swiss Church" probably never had a temple of their own, though undoubtedly they had for some years their own clergymen (John Rod. Hollard and John Peter Stehelin) whom they went to hear at some French or German church, most likely at LEISTERFIELDS. There the learned and popular GASPARD WETSTEIN, of Basle, chaplain to the Prince of Wales (Frederick), severally in 1725 and between 1728 and 1760. Many also went to hear the pious ANTON PLANTA, of Castasegna, who in 1752 became pastor of the German St. Paul's Church.

Here is Wernldy's letter in its original spelling (Zch. St. Arch. E. II. 432), dated London, 13th April, 1722:—

Was ich letzthin von H. Stähelin, Glareanus, berichtet, ist nun weiters avanciert. Damit ich aber dem Herrn einen gründlichen Bericht von der Sach erteile rem ex alto repetam. Als ich in London kam ward ich HERR CAESAR ein Gérant, welcher Herr Caesar vorher Pfahler der Reformierten Teutschen Gemeind allhier. Hatte über 60 Pfund sterling das Jahr von der Gemeind bezahlt, nach (ausser) 100 Pfund sterling von Ihre königliche Majestät in Preussen, welche Pension er (der König) alsbald mit Herrn Caesars Tod abgeschnitten. Nun da dieser Herr (Caesar) etwas ein Jahr lang unpässlich, hatte ich wohl alle Sonntage vom Jahr gepredigt. Da dann alles recht war, nur dass ich nicht laut genug wäre und keinen teutschen accent hätte. Welches dann auch die Ursach, wie man vorwände, dass man mich, nachher ich etwan ein Jahr lang nach Herrn Caesars sel. Tod gepredigt, nicht zu seinem successor machen könne, sondern man wollte einen geböhrene Teutschen haben, worin ich mich dann sine omni contradictione aut ambitione geduldig hielte.

"Was geschah? Einer, MONSIEUR CREGUT, der bis dahin eine französische Gemeinde in London bedient, meldete sich an, weil er als der zu Hanau geböhrene und auferzogen, wohl teutsch verständig, hielt eine Predig cum applausu, wurde auch einhellig erwählt. Weilen nun dieser Herr, dass (damit) ich nun nicht zührrn und er alle Sonntage zwei Predigen zu tun hatte; er mir mit dem consent der Herren Eltesten und Vorstheren der Kirchen die Mittagspredig ein zeitlang übergeben, mit einem kleinen salario.

"Nun in während dieser Zeit kommt mein Herr Stähelin nach London und predigt auch ein oder zweymal vor (für) mich, aber so dass einer die Sach nur ein wenig verstehender, wohl sehe könne, dass er zu Glarus, wo man d. Jus Gentium orale nedum d. Theologie noch nicht recht verstehet (!)... Jedoch ist der gute Mensch in Helvetia gänzlich verstossen, bildet sich ein, dass mit ihm die Weisheit geböhren und auch sterben werde. Er gibt vor, er verstehet zehn Sprachen und sey hochgelehrt und das sey eben die Ursach warum er von seiner Gemeind weggegangen, weilen sonst sein Talent bey diesen einfältigen Bauern nicht wäre angelegt gewesen.—Risum servatis amici!— Welches ihm aber die einfältigen Leute glauben, und meynen eben, dass er etwas grosses seye, wann er ein Predig, bestehende in lauter Worten (!) und allerhand dunklen, verblühten und allegorischen Redensarten, die er auss Locis communibus, aus teutschen Postillen zusammengepfasteret, ohne einiche connexion, Krafft und Verstand, ohne Anstossen daherschwätzen kann. Ich aber und alii qui intell. glaube vorzüglich (eher) dass er sein Lebttag nie kein Systema Theologiae in seiner connexion durchgesehen oder ein rechte Predig gehört habe.

"Da es nun geschah, dass etliche ein grosses estime vor ihme hatten, suchte er sich bey ihnen zu insinuiieren, jedoch allzeit nach secte nicht als ein Glarner und als ein Politicus, bis dass ers endlich so weit gebracht bis etwan zwey oder drey von seinen adherentent bis zu dem Consistorium anhielten, dass man Herrn Stähelin vor (für) mich predigen liesse. Der Prediger und andere vorständige Leute waren zwar stark darwider, allein wollten ihnen doch den Willen lassen vor eine zeitlang, bis es ihnen etwan selber verleiden werde. Da sie aber solches erhalten, so wollten sie dann bald darauf, dass man ihn solle zum ordinari Mittagsprediger machen, welches aber der Herr Pfarrer (Crégut) gar nicht eingehen wollen, sondern (sagte) er wollte lieber beyde Predigen vorsehen, welches er dann nun schon ein Jahr lang getan, wüher dann besagter Herr Stähelin anfangs nicht nur mir sondern auch Herr Crégut selber spinnenfied geworden, und ihn allenthalben zu verkleinern gesucht bey den Leuthen. Endlich habens aber bey dem nicht bewenden lassen, sondern nächtliche Zusammenkünfte gehalten und endlich ein Consistorium de aedificando Templo Helvetico geschmiedet, auch wirklich etliche Suppliquen an den König und die Bischöffe eingegeben, alles nur aus Absicht den Herrn Stähelin zum Prediger zu machen. Nun sagen sie, dass ihnen der König erlaubt eine Kirche zu bauen, welches, so es wahr, so bilde ich mir ein, sie haben die Suppliquen sine in nomine 2 Canton, sine sub pretextu comm. consensús gemacht. Wie aber solches werde aufgenommen werden, wird zu erwarten stehen.

"Ich habe dem Herrn solches weitläufig zu wissen tun nit damit Sie es jemandem offenbaren, sondern nur wann es nötig sein würde anzeigen könnten, dann wie nötig die Schweizer hier eine Kirche haben und wie es den Leuthen um der Kirche und des Wortes Gottes willen zu thun sei, wird man hieraus sehen können! Mir ist gewüsslich das Predigen verleydet. Habe auch diese anderthalb Jahr nicht über ein mahl gepredigt. Es war über die Worte Ezech. 33, 11 und ich ohne Ruhm zu melden (ich will mich nicht rühmen) mich dieselbe in Truck zu geben nicht schämen sollte. Man sagt Herr Stähelin werde nun bald nach der Schweiz reisen um vor den zwey Ständen (Zürich und Bern) um ein salario und nescio quid anzuhalten, sed credat Judaeus apelles non ego. Bitte um Zuguthaltung meyerer Prolixität.

Unterzeichnet: von Ihre Excellenz le très humble et trèsobeissant serviteur
JOHANN WERNDLY, V.D.M.

MEULI'S INTERNATIONAL BUREAU,
16a, Heddou Street, Regent Street, W.
FOR ALL KINDS OF SUPERIOR HOTEL STAFF.
REFERENCES INVESTIGATED. NO CHARGE TO EMPLOYERS.
Phone: GERRARD 7715. Principal: R. MEULI (late Hotel Manager)

RESTAURANT FÉDÉRAL
8, Charlotte Street, Tottenham Court Rd., London, W. 1.
High-Class Continental & English Cuisine. Afternoon Teas

Pension Suisse 20 Palmeira Avenue,
WESTCLIFF-ON-SEA.
English & Swiss Cuisine. Sea Front.
EVERY COMFORT.

Continental Lines, Ltd.,
Shipowners.
Freight Brokers, Shipping & Insurance Agents.
3, Cross Lane, St. Mary-at-Hill, London, E.C. 3.
Managing Director: Chas. Strublin.
General Manager: F. Eggenberger.
Telephone: 2714, 2715, 2716, 2717. Telegrams: Sialcuap, Bilgate, London.
Minor: 2714, 2715, 2716, 2717.

CHARTERING
SHIPPING &
FORWARDING
Regular Cargo Steamship Services
TO and FROM
ANTWERP, DUNKERQUE, CALAIS, BOULOGNE,
HAVRE, ROUEN, PARIS.
Loading Berth: St. George's Wharf, Rotherhithe, London, S. E.
Freight Rates on Application.